

Suomenkielinen laitos

## Tiedonantoja ja ilmoituksia

<u>Ilmoitusnumero</u>	Sisältö	Sivu
	I <i>Tiedonantoja</i>	
	<b>Komissio</b>	
2002/C 288/01	Euron kurssi .....	1
2002/C 288/02	Ilmoitus Puolasta, Venäjältä, Tšekistä, Romaniasta ja Slovakiasta peräisin olevien, raudasta tai seostamattomasta teräksestä valmistettujen saumattomien putkien tuontiin sovellettavien polkumyyntitoimenpiteiden voimassaolon päättymistä koskevan tarkastelun ja välivaiheen tarkastelun vireillepanosta .....	2
2002/C 288/03	Tiedot, jotka jäsenvaltiot ovat toimittaneet Euroopan yhteisön perustamissopimuksen 87 ja 88 artiklan soveltamisesta pienille ja keskisuurille yrityksille myönnettyyn valtiontukeen 12 päivänä tammikuuta 2001 annetun komission asetuksen (EY) N:o 70/2001 nojalla myönnetystä valtiontuesta <sup>(1)</sup> .....	6
2002/C 288/04	Ilmoitus Kroatiasta ja Ukrainasta peräisin olevien raudasta tai seostamattomasta teräksestä valmistettujen saumattomien putkien tuontiin sovellettavien polkumyyntitoimenpiteiden välivaiheen tarkastelun vireillepanosta .....	11
2002/C 288/05	Ennakkoilmoitus yrityskeskittymästä (Asia COMP/M.3001 – Celanese/Clariant Emulsion Business) <sup>(1)</sup> .....	14
2002/C 288/06	Ennakkoilmoitus yrityskeskittymästä (Asia COMP/M.2903 – DaimlerChrysler/Deutsche Telekom/JV) <sup>(1)</sup> .....	15
2002/C 288/07	Ennakkoilmoitus yrityskeskittymästä (Asia COMP/M.3025 – Bain Capital/Dor Chemicals/Trespahan JV) <sup>(1)</sup> .....	16
2002/C 288/08	Ennakkoilmoitus yrityskeskittymästä (Asia COMP/M.2971 – AEGON/La Mondiale/JV) – Asiaan sovelletaan mahdollisesti yksinkertaistettua menettelyä <sup>(1)</sup> .....	17
2002/C 288/09	Päätös olla vastustamatta ilmoitettua keskittymää (Asia COMP/M.2781 – Northrop Grumman/TRW) <sup>(1)</sup> .....	18



<u>Ilmoitusnumero</u>	Sisältö (jatkuu)	Sivu
2002/C 288/10	Vapaapäivät vuonna 2003 .....	18
2002/C 288/11	Vapaapäivät vuonna 2003 Euroopan unionin jäsenvaltioissa .....	19

## I

(Tiedonantoja)

## KOMISSIO

Euron kurssi <sup>(1)</sup>

22. marraskuuta 2002

(2002/C 288/01)

1 euro =

Rahayksikkö	Kurssi	Rahayksikkö	Kurssi		
USD	Yhdysvaltain dollaria	1,0024	LVL	Latvian latia	0,6016
JPY	Japanin jeniä	122,88	MTL	Maltan liiraa	0,4142
DKK	Tanskan kruunua	7,4268	PLN	Puolan zlotya	3,9415
GBP	Englannin puntaa	0,6335	ROL	Romanian leuta	33647
SEK	Ruotsin kruunua	9,0181	SIT	Slovenian tolaria	229,7227
CHF	Sveitsin frangia	1,4718	SKK	Slovakian korunaa	41,575
ISK	Islannin kruunua	86,26	TRL	Turkin liiraa	1584000
NOK	Norjan kruunua	7,3045	AUD	Australian dollaria	1,7788
BGN	Bulgarian leviä	1,954	CAD	Kanadan dollaria	1,5837
CYP	Kyproksen puntaa	0,57225	HKD	Hongkongin dollaria	7,8176
CZK	Tšekin korunaa	30,665	NZD	Uuden-Seelannin dollaria	1,9915
EEK	Viron kruunua	15,6466	SGD	Singaporin dollaria	1,773
HUF	Unkarin korinttia	236,98	KRW	Etelä-Korean wonia	1207,29
LTL	Liettuan litiä	3,4528	ZAR	Etelä-Afrikan randia	9,5228

<sup>(1)</sup> Lähde: Euroopan keskuspankin ilmoittama viitekurssi.

**Ilmoitus Puolasta, Venäjältä, Tšekistä, Romaniasta ja Slovakiasta peräisin olevien, raudasta tai seostamattomasta teräksestä valmistettujen saumattomien putkien tuontiin sovellettavien polkumyynnitoimenpiteiden voimassaolon päättymistä koskevan tarkastelun ja välivaiheen tarkastelun vireilepanosta**

(2002/C 288/02)

Puolasta, Venäjältä, Tšekistä, Romaniasta ja Slovakiasta, jäljempänä "asianomaiset maat", peräisin olevien, raudasta tai seostamattomasta teräksestä valmistettujen saumattomien putkien tuontiin sovellettavien polkumyynnitoimenpiteiden voimassaolon lähestyvää päättymistä koskevan ilmoituksen <sup>(1)</sup> julkaisemisen jälkeen komissio on vastaanottanut neuvoston asetuksen (EY) N:o 384/96 <sup>(2)</sup>, jäljempänä "perusasetus", sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1972/2002 <sup>(3)</sup>, 11 artiklan 2 ja 3 kohdan mukaisen tarkastelupyynnön.

### 1. Tarkastelupyynnö

Pyynnön esitti 23. elokuuta 2002 Defence Committee of the seamless steel tube industry of the European Union, jäljempänä "pyynnön esittäjä", tuottajien puolesta, jotka muodostavat pääosan, tässä tapauksessa yli 75 prosenttia, tiettyjen raudasta tai seostamattomasta teräksestä valmistettujen saumattomien putkien koko tuotannosta yhteisössä.

### 2. Tuote

Tarkastelun kohteena ovat Puolasta, Venäjältä, Tšekistä, Romaniasta ja Slovakiasta peräisin olevat

- raudasta tai seostamattomasta teräksestä valmistetut saumattomat putket, jollaisia käytetään öljy- ja kaasuputkistoissa ja joiden ulkohalkaisija on enintään 406,4 mm;
- raudasta tai seostamattomasta teräksestä valmistetut, poikkileikkaukseltaan ympyrän muotoiset saumattomat putket, kylmävedetyt tai -valssatut, muut kuin tarkkuusputket;
- muut raudasta tai seostamattomasta teräksestä valmistetut, poikkileikkaukseltaan ympyrän muotoiset putket, muut kuin kierteitettyt tai kierteitettävät, joiden ulkohalkaisija on enintään 406,4 mm,

jäljempänä "tarkasteltavana oleva tuote", jotka nykyisin luokitellaan CN-koodeihin ex 7304 10 10, ex 7304 10 30, 7304 31 99 ja 7304 39 91 ja 7304 39 93. Nämä CN-koodit ovat ainoastaan ohjeellisia.

### 3. Voimassa olevat toimenpiteet

Tällä hetkellä voimassa olevat toimenpiteet ovat neuvoston asetuksella (EY) N:o 2320/97 <sup>(4)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 190/2000 <sup>(5)</sup>, käyttöön otetut lopulliset polkumyynnitullit sekä komission päätöksillä 97/790/EY <sup>(6)</sup> ja 2000/70/EY <sup>(7)</sup> hyväksytyt sitoumukset.

<sup>(1)</sup> EYVL C 51, 26.2.2002, s. 12.

<sup>(2)</sup> EYVL L 56, 6.3.1996, s. 1.

<sup>(3)</sup> EYVL L 305, 7.11.2002, s. 1.

<sup>(4)</sup> EYVL L 322, 25.11.1997, s. 1.

<sup>(5)</sup> EYVL L 23, 28.1.2000, s. 1.

<sup>(6)</sup> EYVL L 322, 25.11.1997, s. 63.

<sup>(7)</sup> EYVL L 23, 28.1.2000, s. 78.

### 4. Tarkastelun perusteet

#### 4.1 Toimenpiteiden voimassaolon päättymistä koskevan tarkastelun perusteet

Pyyntö perustuu siihen, että toimenpiteiden voimassaolon päättyminen johtaisi todennäköisesti polkumyynnin ja yhteisön tuotannonalalle aiheutuneen vahingon jatkumiseen tai toistumiseen.

Tšekin osalta polkumyynnin jatkumista koskeva väite perustuu tarkasteltavana olevan tuotteen kotimarkkinahinnan perusteella määritellyn normaaliarvon ja sen yhteisöön vietäessä veloitettujen hintojen väliseen vertailuun.

Puolan, Romanian ja Slovakian osalta polkumyynnin jatkumista koskeva väite perustuu tarkasteltavana olevan tuotteen laskennallisen normaaliarvon ja sen yhteisöön vietäessä veloitettujen hintojen väliseen vertailuun.

Venäjän osalta pyynnön esittäjä on perusasetuksen 2 artiklan 7 kohdan mukaisesti perustanut polkumyynnin jatkumista koskevan väitteensä tarkasteltavana olevasta tuotteesta tämän ilmoituksen 5.1 kohdan d alakohdassa mainitussa markkinataloutta toteuttavassa kolmannessa maassa veloitettavan hinnan ja sen yhteisöön myytäessä veloitettavien vientihintojen väliin vertailuun.

Näillä perusteilla lasketut polkumyynnimarginaalit ovat kaikkien asianomaisten viejämaiden osalta huomattavat.

Valituksen tekijä on toimittanut näytön siitä, että tarkasteltavana olevan tuotteen tuonti Puolasta, Venäjältä, Tšekistä, Romaniasta ja Slovakiasta on lisääntynyt sekä absoluuttisesti että markkinaosuudella mitattuna.

Samoin väitetään, että tarkasteltavana olevan tuotteen määrillä ja hinnoilla on muiden seurausten lisäksi kielteinen vaikutus yhteisön tuotannonalan markkinaosuuteen, myymiin määriin ja veloittamiin hintoihin, mikä on puolestaan vaikuttanut erittäin kielteisesti yhteisön tuotannonalaa kokonaisuudessaan ja erityisesti sen taloudelliseen tilanteeseen ja työllisyyteen.

Lisäksi pyynnön esittäjä väittää, että asianomaisista maista peräisin olevan polkumyynnihinnoilla tapahtuvan huomattavan tuonnin toistuminen johtaisi todennäköisesti yhteisön tuotannonalalle aiheutuvan vahingon toistumiseen, jos toimenpiteiden voimassaolon annetaan päättyä.

#### 4.2 Välivaiheen tarkastelun perusteet

Perusasetuksen 11 artiklan 3 kohdan mukainen pyyntö perustuu siihen, että toimenpiteet eivät olleet muodoltaan ja tasoltaan sopivia torjumaan vahinkoa aiheuttavaa polkumyynnintä.

Toimenpiteistä huolimatta polkumyymtimarginaalit vaikuttavat edelleen huomattavilta, ja näyttääkin siltä, että toimenpiteet eivät olleet riittäviä vahingon poistamiseksi. Lisäksi näyttää siltä, että tietyt sitoumusten muodossa toteutetut toimenpiteet ovat osaltaan saattaneet johtaa toimenpiteiden tehottomuuteen. Nämä sitoumukset toteutettiin hintasopimuksina tiettyyn vuositaiseen määrään asti ja arvon perusteella kannettavana polkumyymtitullina kyseisen kynnyksen ylittäviltä määriltä.

## 5. Menettely

Komissio on neuvoa-antavaa komiteaa kuultuaan päättänyt, että on olemassa riittävä näyttö toimenpiteiden voimassaolon päättymistä koskevan tarkastelun ja välivaiheen tarkastelun viireille panemiseksi, mistä syystä se panee viireille tarkastelun perusasetuksen 11 artiklan 2 ja 3 kohdan mukaisesti.

### 5.1 Menettely polkumyynnin ja vahingon todennäköisyyden määrittämiseksi

Tutkimuksessa määritetään, johtaisiko toimenpiteiden voimassaolon päättyminen todennäköisesti polkumyynnin ja vahingon jatkumiseen tai toistumiseen, sekä se, onko tarvetta jatkaa toimenpiteiden voimassaoloa, lakkauttaa ne tai muuttaa niitä.

#### a) Otanta

Koska tässä menettelyssä on osallisina suuri määrä osapuolia, komissio voi päättää soveltavansa otantamenetelmää perusasetuksen 17 artiklan mukaisesti.

#### i) Venäjällä toimivia viejiä/tuottajia koskeva otos

Pystyäkseen päättämään otannan tarpeellisuudesta ja voidakseen tarvittaessa valita otoksen komissio kehottaa kaikkia viejiä/tuottajia tai niiden edustajia ilmoittautumaan ottamalla yhteyttä komissioon ja toimittamalla yrityksestään tai yrityksistään seuraavat tiedot tämän ilmoituksen 6 kohdan b alakohdan i alakohdassa annetussa määräajassa:

- yrityksen nimi, osoite, sähköpostiosoite, puhelin-, faksi- ja/tai teleksinumero sekä yhteyshenkilön nimi,
- tarkasteltavana olevan tuotteen yhteisöön vietäväksi myyty määrä tonneina ja kyseisen viennin liikevaihto paikallisena valuuttana ilmaistuna 1. lokakuuta 2001 ja 30. syyskuuta 2002 väliseltä ajalta,
- jos yritys aikoo pyytää yksilöllistä polkumyymtimarginaalia (ainoastaan tuottajat voivat pyytää yksilöllisen polkumyymtimarginaalin), tarkasteltavana olevan tuotteen kotimarkkinoilla myyty määrä tonneina ja kyseisen myynnin liikevaihto paikallisena valuuttana ilmaistuna 1. lokakuuta 2001 ja 30. syyskuuta 2002 väliseltä ajalta,
- tarkka kuvaus yrityksen toiminnasta tarkasteltavana olevan tuotteen tuotannon osalta,

- kaikkien tarkasteltavana olevan tuotteen tuotantoon ja/tai myyntiin (vientijä- ja/tai kotimarkkinoille) osallistuvien etuyhteydessä olevien yritysten<sup>(8)</sup> nimet ja tarkka kuvaus niiden toiminnasta,
- muut asiaa koskevat tiedot, joista voi olla hyötyä komissiolle otoksen valinnassa,
- tieto siitä, suostuuko yritys/suostuvatko yritykset osallistumaan otokseen, mikä merkitsee kyselylomakkeen täyttämistä ja vastauksia koskevan, paikalla suoritettavan tarkastuksen hyväksymistä.

Saadakseen viejiä/tuottajia koskevan otoksen valinnan kannalta tarpeellisina pitämänsä tiedot komissio ottaa lisäksi yhteyttä viejämään viranomaisiin ja tiedossa oleviin viejiin/tuottajiin järjestöihin.

#### ii) Tuojia koskeva otos

Pystyäkseen päättämään otannan tarpeellisuudesta ja voidakseen tarvittaessa valita otoksen komissio kehottaa kaikkia tuojia tai niiden edustajia ilmoittautumaan komissiolle ja toimittamaan yrityksestään tai yrityksistään seuraavat tiedot tämän ilmoituksen 6 kohdan b alakohdan i alakohdassa annetussa määräajassa:

- yrityksen nimi, osoite, sähköpostiosoite, puhelin-, faksi- ja/tai teleksinumero sekä yhteyshenkilön nimi,
- yrityksen kokonaisliikevaihto euroina 1. lokakuuta 2001 ja 30. syyskuuta 2002 väliseltä ajalta,
- työntekijöiden kokonaislukumäärä,
- tarkka kuvaus yrityksen toiminnasta tarkasteltavana olevan tuotteen osalta,
- Puolasta, Venäjältä, Tšekistä, Romaniasta ja Slovakiasta peräisin olevan tarkasteltavana olevan tuotteen yhteisön markkinoille tuotu ja siellä jälleenmyyty määrä tonneina ja kyseisen tuonnin arvo euroina 1. lokakuuta 2001 ja 30. syyskuuta 2002 väliseltä ajalta,
- kaikkien tarkasteltavana olevan tuotteen tuotantoon ja/tai myyntiin osallistuvien etuyhteydessä olevien yritysten<sup>(8)</sup> nimet ja tarkka kuvaus niiden toiminnasta,
- muut asiaa koskevat tiedot, joista voi olla hyötyä komissiolle otoksen valinnassa,

<sup>(8)</sup> Etuyhteydessä olevan yrityksen käsitettä selvitetään yhteisön tullikoodeksin soveltamisesta annetun komission asetuksen (ETY) N:o 2454/93 (EYVL L 253, 11.10.1993, s. 1) 143 artiklassa.

— tieto siitä, suostuuko yritys / suostuvatko yritykset osallistumaan otokseen, mikä merkitsee kyselylomakkeen täyttämistä ja vastauksia koskevan, paikalla suoritettavan tarkastuksen hyväksymistä.

Saadakseen tuojia koskevan otoksen valinnan kannalta tarpeellisina pitämänsä tiedot komissio ottaa lisäksi yhteyttä tiedossa oleviin tuojien järjestöihin.

### iii) Otosten lopullinen valinta

Asianomaisten osapuolten on toimitettava otosten valinnan kannalta merkitykselliset tiedot tämän ilmoituksen 6 kohdan b alakohdan ii alakohdassa annetussa määräajassa.

Komissio aikoo valita otokset lopullisesti kuultuaan niitä asianomaisia osapuolia, jotka ovat ilmoittaneet haluvansa kuulua otokseen.

Otoksiin valittujen yritysten on täytettävä kyselylomake tämän ilmoituksen 6 kohdan b alakohdan iii alakohdassa annetussa määräajassa ja toimittava yhteistyössä tutkimuksessa.

Jos yhteistyö ei ole riittävää, komissio tekee päätelmänsä käytettävissä olevien tietojen perusteella perusasetuksen 17 artiklan 4 kohdan ja 18 artiklan mukaisesti.

### b) Kyselylomakkeet

Saadakseen tutkimuksensa kannalta tarpeellisina pitämänsä tiedot komissio lähettää kyselylomakkeen yhteisön tuottajille ja niitä edustaville järjestöille, otokseen valituille Venäjällä toimiville viejille/tuottajille, Puolassa, Tšekissä, Romaniassa ja Slovakiassa toimiville viejille/tuottajille, viejien/tuottajien järjestöille, otokseen valituille tuojille, niille tuojia edustaville järjestöille, jotka mainitaan pyynnössä tai jotka toimivat yhteistyössä tämän tarkastelun kohteena oleviin toimenpiteisiin johtaneessa tutkimuksessa, sekä asianomaisten viejämaiden viranomaisille.

Joka tapauksessa kaikkien osapuolten pitäisi ottaa välittömästi faksitse yhteyttä komissioon saadakseen selville, onko ne mainittu pyynnössä, ja tarvittaessa pyytääkseen kyselylomakkeen 6 kohdan a alakohdan i alakohdassa annetussa määräajassa, koska 6 kohdan a alakohdan ii alakohdassa annettua määräaikaa sovelletaan kaikkiin asianomaisiin osapuoliin.

Niiden Venäjällä toimivien viejien/tuottajien, jotka pyytävät yksilöllistä polkumyynnimarginaalia perusasetuksen 17 artiklan 3 kohdan ja 9 artiklan 6 kohdan soveltamiseksi, on toimitettava täytetty kyselylomake tämän ilmoituksen 6 kohdan a alakohdan ii alakohdassa annetussa määräajassa. Niiden on tämän vuoksi pyydettävä kyselylomake tämän ilmoituksen 6 kohdan a alakohdan i alakohdassa annetussa määräajassa. Näiden osapuolten on kuitenkin huomattava, että jos viejistä/tuottajista tehdään otanta, komissio voi siitä

huolimatta päättää olla vahvistamatta niille yksilöllistä polkumyynnimarginaalia, jos viejien/tuottajien määrä on niin suuri, että yksilöllinen tarkastelu olisi kohtuuttoman vaivaloista ja estäisi tutkimuksen loppuun saattamisen ajoissa.

### c) Tietojen kerääminen ja osapuolten kuuleminen

Asianomaisia osapuolia pyydetään esittämään näkökantansa, toimittamaan kyselyä täydentäviä tietoja ja esittämään asiaa tukeva näyttö. Nämä tiedot ja asiaa tukeva näyttö on toimitettava komissiolle tämän ilmoituksen 6 kohdan a alakohdan ii alakohdassa annetussa määräajassa.

Komissio voi myös kuulla asianomaisia osapuolia, jos ne pyytävät sitä ja osoittavat, että niiden kuulemiseen on olemassa erityisiä syitä. Kuulemispyyntö on esitettävä tämän ilmoituksen 6 kohdan a alakohdan iii alakohdassa annetussa määräajassa.

### d) Normaaliarvon laskeminen Venäjällä toimiville viejille/tuottajille

Aiemmassa tutkimuksessa Tšekkiä käytettiin viitemaaksi soveltuvana markkinatalousmaana, jonka perusteella Venäjälle määritettiin normaaliarvo. Yhteisön tuotannonala teki pyynnössä esitetyn Venäjältä polkumyynnillä tapahtuvaa tuontia koskevan arvionsa Tšekin perusteella. Perusasetusta muuttavan neuvoston asetuksen (EY) N:o 1972/2002 voimaantulon jälkeen normaaliarvo Venäjällä toimiville viejille ja tuottajille on tämän tutkimuksen yhteydessä määritettävä perusasetuksen 2 artiklan 1–6 kohdan säännösten mukaisesti. Koska tässä tapauksessa voidaan katsoa aiheelliseksi soveltaa otantamenetelmää, normaaliarvo Venäjällä toimiville viejille/tuottajille määritetään perusasetuksen 2 artiklan 1–6 kohdan mukaisesti, jollei asetuksen 17 artiklasta ja 9 artiklan 6 kohdasta muuta johdu.

## 5.2 Yhteisön edun arviointimenettely

Jos polkumyynnin ja vahingon jatkuminen osoittautuu todennäköiseksi, tehdään perusasetuksen 21 artiklan mukaisesti päätös siitä, olisiko polkumyynnitoimenpiteet yhteisön edun nimissä säilytettävä voimassa vai kumottava. Tämän vuoksi yhteisön tuotannonala, tuojat ja niitä edustavat järjestöt sekä edustavat käyttäjät ja edustavat kuluttajajärjestöt voivat tämän ilmoituksen 6 kohdan a alakohdan ii alakohdassa annetussa yleisessä määräajassa ilmoittautua ja toimittaa tietoja komissiolle, mikäli ne todistavat, että niiden toiminta on objektiivisessa yhteydessä tarkasteltavana olevaan tuotteeseen. Osapuolet, jotka ovat toimineet edellisen virkkeen ohjeiden mukaisesti, voivat tämän ilmoituksen 6 kohdan a alakohdan iii alakohdassa annetussa määräajassa pyytää tulla kuulluiksi esittäen erityiset syyt sille, miksi niitä olisi kuultava. On huomattava, että 21 artiklan mukaisesti toimitetut tiedot otetaan huomioon ainoastaan, jos niitä toimitettaessa esitetään niitä tukeva tosiasioihin perustuva näyttö.

## 6. Määräajat

### a) Yleiset määräajat

#### i) Kyselylomakkeen pyytäminen

Tämän tarkastelun kohteena olevien toimenpiteiden käyttöönottoon johtaneessa tutkimuksessa yhteistyöstä kieltäytyneiden asianomaisten osapuolten olisi pyydetävä kyselylomake mahdollisimman pian mutta joka tapauksessa 15 päivän kuluessa tämän ilmoituksen julkaisemisesta *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

#### ii) Osapuolten ilmoittautuminen, kyselylomakkeiden palauttaminen ja muiden tietojen toimittaminen

Jotta asianomaisten osapuolten huomautukset voitaisiin ottaa tutkimuksessa huomioon, niiden on ilmoitettava ottamalla yhteyttä komissioon, esitettävä näkökantansa sekä toimitettava vastaukset kyselyyn ja muut mahdolliset tiedot 40 päivän kuluessa tämän ilmoituksen julkaisemisesta *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*, jollei toisin ilmoiteta. Huomiota kiinnitetään siihen, että useimpien perusasetuksessa säädettyjen menettelyä koskevien oikeuksien käyttö edellyttää asianomaisen osapuolen ilmoittautumista edellä mainitussa määräajassa.

Otokseen valittujen yritysten on toimitettava kyselyvastaukset tämän ilmoituksen 6 kohdan b alakohdan iii alakohdassa annetussa määräajassa.

#### iii) Kuuleminen

Asianomaiset osapuolet voivat myös pyytää tulla komission kuulemiksi samassa 40 päivän määräajassa.

### b) Otantaa koskeva erityinen määräaika

- i) Edellä 5.1 kohdan a alakohdan i ja ii alakohdassa tarkoitetut tiedot on toimitettava komissiolle 15 päivän kuluessa tämän ilmoituksen julkaisemisesta *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*, koska komissio aikoo kuulla niitä asianomaisia osapuolia, jotka ovat ilmoittaneet ha-

luavansa olla mukana otoksen lopullisessa valinnassa, 21 päivän kuluessa tämän ilmoituksen julkaisemisesta *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

- ii) Kaikki muut otoksen valinnan kannalta merkittävät, 5.1 kohdan a alakohdan iii alakohdassa tarkoitetut tiedot on toimitettava komissiolle 21 päivän kuluessa tämän ilmoituksen julkaisemisesta *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.
- iii) Otokseen valittujen osapuolten on toimitettava kyselyvastaukset komissiolle 37 päivän kuluessa siitä, kun niille on ilmoitettu niiden valinnasta otokseen.

## 7. Kirjalliset huomautukset, kyselyvastaukset ja kirjeenvaihto

Asianomaisten osapuolten on esitettävä kaikki huomautuksensa ja pyyntönsä kirjallisina (ei sähköisessä muodossa, ellei toisin ilmoiteta), ja niissä on mainittava asianomaisen osapuolen nimi, osoite, sähköpostiosoite sekä puhelin-, faksi- ja/tai teleksinumero.

Komission yhteystiedot:

European Commission  
Directorate-General for Trade  
Directorate B  
Office: J-79 5/16  
B-1049 Bruxelles/Brussel  
Faksi (32-2) 295 65 05  
Teleksi: COMEU B 21877

## 8. Yhteistyöstä kieltäytyminen

Jos asianomainen osapuoli kieltäytyy antamasta tai ei muutoin toimita tarvittavia tietoja määräajassa tai merkittävällä tavalla vaikeuttaa tutkimusta, päätelmät, riippumatta siitä, ovatko ne myönteisiä vai kielteisiä, voidaan tehdä käytettävissä olevien tietojen perusteella perusasetuksen 18 artiklan mukaisesti.

Jos asianomaisen osapuolen todetaan toimittaneen vääriä tai harhaanjohtavia tietoja, kyseisiä tietoja ei oteta huomioon ja niiden sijasta voidaan käyttää käytettävissä olevia tietoja.

**Tiedot, jotka jäsenvaltiot ovat toimittaneet Euroopan yhteisön perustamissopimuksen 87 ja 88 artiklan soveltamisesta pienille ja keskisuurille yrityksille myönnettyyn valtiontukeen 12 päivänä tammikuuta 2001 annetun komission asetuksen (EY) N:o 70/2001 nojalla myönnetystä valtiontuesta**

(2002/C 288/03)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

**Tuen numero:** XS 06/02.

**Jäsenvaltio:** Yhdistynyt kuningaskunta.

**Alue:** Maan lounaisosa.

**Tukiohjelman nimi tai yksittäisen tuen saaneen yrityksen nimi:** Falmouthin kaupungin historiallisesti arvokkaiden liikerakennusten uudistamisohjelma.

**Oikeusperusta:** Planning (Listed Buildings and Conservation Areas) Act 1990, Sections 57, 77, 79 and 80. The National Heritage Act 1983, Section 33.

**Tukiohjelman arvioidut vuosikustannukset tai yritykselle myönnetyn yksittäisen tuen kokonaismäärä:** EAKR:n avustus yhteensä 357 360 GBP. Yhteinen rahasto yhteensä 748 610 GBP.

Tämän ryhmäpoikkeuksen mukaisesti pk-yrityksille myönnettyjen yksittäisten avustusten ei arvioida ylittävän 70 000:tä GBP.

Ohjelmaan liittyvien hankkeiden rahoituspaketit ovat seuraavat:

Carrick District Council	91 250 GBP
English Heritage	150 000 GBP
Yhtenäinen uudistustalousarvio	150 000 GBP
Tavoite 1 (EAKR)	357 360 GBP.

Pk-yritykset täydentävät yhteisestä rahastosta saatua avustusta omilla varoillaan.

**Tuen enimmäisintensiteetti:** Tuen enimmäisintensiteetti on 50 prosenttia.

EAKR:n osuus enintään 35 prosenttia, loppuosa muilta julkisilta laitoksilta.

Avustus käytetään Cornwallissa, joka on tavoitteen 1 kohdealue.

**Täytäntöönpanopäivä:** Ensimmäinen avustus 1. tammikuuta 2002.

**Tukiohjelman tai yksittäisen tuen kesto:** Viimeiset avustuspyyntö 30. syyskuuta 2005 mennessä.

**Tuen tarkoitus:** Edistä pk-yritysten omistamien rakennusten uudistamista, jotta ne säilyisivät liiketoimintakäytössä. Töihin kuuluu ulkoisia parannuksia sekä jonkin verran käyttämättä olevien tilojen entisöintitöitä.

Työt liittyvät laajempaan Falmouthin keskustan ulkoisen kuvan kohentamisohjelmaan.

Työt toteuttavat urakoitsijat valitaan avoimella tarjouskilpailulla.

**Alat, joita tuki koskee:** Kaikki alat, paitsi seuraavat: maatalous, kalastus ja vesiviljely, kivihiihen louhinta, teräseollisuus, laivanrakennus, synteettikuituteollisuus, meriliikenne, muu liikenne, rahoituspalvelut.

**Tuen myöntävän viranomaisen nimi ja osoite:**

Government Office South West (Philip Charlesworth)  
Mast House  
Shepherds Wharf  
24 Sutton Road  
Plymouth PL4 OHJ  
United Kingdom.

**Muut tiedot:**

Avustusten hallinnoinnista vastaa Carrick District Council (Tim Kellett)  
Planning and Leisure Services Department  
Carrick House  
Pydar Street  
Truro  
Cornwall TR1 1GT  
United Kingdom.

**Tuen numero:** XS 100/01.

**Jäsenvaltio:** Yhdistynyt kuningaskunta.

**Alue:** West Midlands.

**Tukiohjelman nimi tai yksittäisen tuen saaneen yrityksen nimi:** West Midlandsin Accelerate-toimintasuunnitelma.

**Oikeusperusta:** Kauppa- ja teollisuusministeriön (DTI) rahoituksen perustana on Industrial Development Act (1982) Sections 7, 8 and 11.

EAKR:n rahoituksen perustana on West Midlandsia koskeva yhtenäinen ohjelma-asiakirja, joka laadittiin 21 päivänä kesäkuuta 1999 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1260/1999 perusteella.

**Tukiohjelman arvioidut vuosikustannukset tai yritykselle myönnetyn yksittäisen tuen kokonaismäärä:** Uuden ohjelman tarkoituksena on tarjota noin 26 miljoonaa GBP (41 miljoonaa EUR) tukena kuuden vuoden aikana 1. tammikuuta 2002–31. joulukuuta 2007. Tuki koostuu sekä Euroopan aluekehitysrahaston että Yhdistyneen kuningaskunnan valtion rahoituksena. Viimeisen vuoden tuki edellyttää pk-yritysten ryhmäpoikkeuksen uusimista.



Vuosittainen rahoitusarvio on seuraava:

- 2002: 4,5 milj. GBP (7,1 milj. EUR)
- 2003: 6,0 milj. GBP (9,5 milj. EUR)
- 2004: 5,5 milj. GBP (8,7 milj. EUR)
- 2005: 4,0 milj. GBP (6,3 milj. EUR)
- 2006: 3,0 milj. GBP (4,8 milj. EUR)
- 2007: 2,0 milj. GBP (3,2 milj. EUR).

Rahoitus käytetään West Midlandsin alueella sijaitsevien pk-yritysten tukemiseen (yritykset täyttävät komission asetuksen (EY) N:o 70/2001 liitteessä I olevan määritelmän). Konsulttien tarjoamiin palveluihin tuki annetaan kertaluonteisiin toimintoihin asetuksen (EY) N:o 70/2001 5 artiklan a kohdan mukaisesti. Konsulttiyritys valitaan kilpailun avulla kolmesta jatkoon selviytyneestä Business Link -organisaatioiden käytännön mukaisesti.

Ohjelmasta rahoitetaan seuraavia toimintoja (tuen taso ilmoitetaan bruttona):

- konsultointi ja yritysten verkottuminen liiketoimintaprosessien parhaiden toimintatapojen kehittämiseksi (korkeintaan 50 % tukea),
- neuvontapalvelut työvoiman joustavuuden ja taitojen parantamiseksi yrityksissä (korkeintaan 50 % tukea),
- avustukset käyttömaisuuteen, jota käytetään yrityksissä tuotteiden tai prosessien innovaatiotoimintaan (korkeintaan 25 % tukea).

Selvyyden vuoksi todettakoon, että edellä mainittuihin tukipro-sentteihin sisältyy sekä Euroopan aluekehitysrahaston että Yhdistyneen kuningaskunnan rahoitus.

#### **Pääomatukea koskeva huomautus**

Sovituilla tukialueilla toimiville pk-yrityksille tarjottavan pääomatuen määrä riippuu yrityksen toiminta-alueen asemasta.

Tukialueiden ulkopuolella toimiville pk-yrityksille tarjotaan pääomatukea vähämerkityksistä tukea koskevien sääntöjen mukaisesti tai tuen määrää alennetaan siten, että se on asetuksen (EY) N:o 70/2001 4 artiklan mukainen, jolloin se sisällytetään tähän ilmoitukseen.

Kaikissa tapauksissa pk-yrityksen oma rahoitusosuus on vähintään 25 % (ja useimmissa tapauksissa koko jäljelle jäävä määrä) investoinnin pääomakustannuksista asetuksen (EY) N:o 70/2001 4 artiklan 3 kohdan mukaisesti.

#### **Seuranta ja raportointi**

Yrityksille myönnettyä tukea koskevat tiedot säilytetään 10 vuotta yksittäisen tuen myöntämispäivästä ja tukea koskevat aiheelliset tiedot toimitetaan komissiolle vuosittain asetuksen (EY) N:o 70/2001 9 artiklan mukaisesti. Lisäksi noudatetaan kaikkia muita 9 artiklan vaatimuksia (erityisesti 9 artiklan 2

kohdan noudattamiseksi tarvittavien asiakirjojen säilyttämistä koskevaa vaatimusta).

Tuen myöntämistä valvovat paikalliset Business Link -organisaatiot tuen myöntävän viranomaisen perustaman järjestelmän puitteissa. Näillä organisaatioilla on jo kokemusta vähämerkityksistä tukea koskevan rajan soveltamisesta ja vaatimuksesta varmistaa, että pk-yrityksille eri lähteistä myönnettävä tuki ei ylitä kolmen vuoden liukuvaa tukirajaa. Asetuksen (EY) N:o 70/2001 säännökset selitetään ja Business Link- organisaatioiden säilyttämät tiedot tarkistetaan, jotta voidaan varmistaa, että ne ovat riittävät ja laadittu oikein.

**Tuen enimmäisintensiteetti:** Tuen enimmäisintensiteetti on 50 % neuvontapalveluissa, konsultoinnissa ja verkottumistuessa ja 25 % pääomainvestointien tuessa.

Yhdelle yritykselle myönnettävän tuen enimmäismäärä on 200 000 GBP (317 000 EUR) kuuden vuoden aikana. Yhden kolmivuotiskauden aikana yritykselle voidaan myöntää tukea enintään 120 000 GBP (190 000 EUR).

**Täytäntöönpanopäivä:** 1. tammikuuta 2002.

**Tukiohjelman tai yksittäisen tuen kesto:** Kuusi vuotta, mutta tämä ilmoitus koskee ainoastaan viittä ensimmäistä vuotta.

**Tuen tarkoitus:** Tuen tarkoituksena on parantaa komponentteja valmistavien pk-yrityksen kilpailukykyä kehittämällä uusia tuotteita ja parantamalla liiketoimintaprosesseja.

Tavoitteet saavutetaan liiketoiminnan suunnittelun ja vertailuanalyysin, konsultoinnin, työvoiman kehittämisneuvonnan, toimitusketjutoiminnan, verkottumisen ja pääomainvestointien avulla. Tässä toiminnassa yrityksiä avustavat Yhdistyneen kuningaskunnan pienyrityspalvelun (Yhdistyneen kuningaskunnan Small Business Service) neuvojat.

Saavutettuja parannuksia mitataan vertaamalla yrityksen tulosta ennen Accelerate-toimintasuunnitelmasta rahoitettuja toimintoja ja niiden jälkeen. Vertailutekijöitä ovat esimerkiksi laatu, kustannukset, toimitukset, pääoman tuotto ja työllisyys.

**Alat, joita tuki koskee:** Tukea myönnetään kaikelle teollisuus-tuotannolle, mutta tukea saavat yritykset edustavat yleensä seuraavia aloja:

- muovin puristemuovaus ja jalostus
- metallien viimeistely ja lämpökäsittely
- työstäminen
- pintakäsittely ja pinnoitus
- puristustuotteet
- työkalujen valmistus
- kumin puristemuovaus
- taonta ja valaminen (ks. huomautus jäljempänä).

Accelerate-toimintasuunnitelmassa tuettavat yritykset valmistavat monenlaisia eri alojen teollisuustuotteita, kuten autoteollisuuden komponentteja, joiden osuus West Midlandsin alueen teollisuustuotannosta on huomattava. Tuensaajina eivät kuitenkaan ole autoteollisuuden OEM-valmistajat tai ensisijaiset alihankkijat eivätkä moottoriajoneuvoalan valtiontukia koskevassa yhteisön puitesäännössä (EYVL C 279, 15.9.1997, s. 1) ja terästuksisäännössä (komission päätös N:o 2496/96/EHTY, tehty 18 päivänä joulukuuta 1996, yhteisön säännöistä valtion tuesta terästeollisuudelle) määritellyt teräsyhtiöt.

#### **Tuen myöntävän viranomaisen nimi ja osoite:**

Accelerate Programme Team  
Birmingham Chamber of Commerce and Industry  
75 Harborne Road  
Birmingham B15 3BU  
United Kingdom.

**Muut tiedot:** Yritykset, jotka voivat hakea Accelerate-toimintasuunnitelman mukaista tukea, voivat mahdollisesti saada rahoitusta myös toimintansa monipuolistamiseen siirtyäkseen pois autoteollisuuden komponenttivalmistuksen tapaisesta perinteisestä matalan lisärvon toiminnasta. Toiminnan monipuolistamista koskevasta erillisestä tukiohjelmasta ilmoitetaan samaan aikaan Accelerate-toimintasuunnitelman kanssa, vaikkakin se alkaa aikaisemmin (1. marraskuuta 2001). Ohjelmasta rahoitettujen toimintojen luonne poikkeaa tämän ilmoituksen kohteena olevista toiminnoista, mutta pk-yritykset voivat halutessaan osallistua molempiin ohjelmiin.

Accelerate-toimintasuunnitelmaan sisältyvällä lisärahoituksella (5,2 milj. GBP eli 8,3 milj. EUR) tuetaan West Midlandsin alueen riippumattomia yrityksiä, jotka eivät kuulu pk-yrityksiä koskevan määritelmän piiriin, vaan joissa on enemmän kuin 250 mutta vähemmän kuin 400 työntekijää. Tämä rahoitus, joka myönnetään tukikelpoisille yrityksille vähämerkityksistä tukea koskevan poikkeuksen nojalla, ei sisälly edellä mainittuun 26 milj. GBP kokonaismäärään, koska se ei ole osa tätä ilmoitusta.

Accelerate-toimintasuunnitelman tarkoituksena on auttaa eri puolilla West Midlandsin aluetta toimivia pk-yrityksiä. Oletetaan, että suurin osa (yli 70 %) tuettavista pk-yrityksistä sijaitsee West Midlandsin tavoite 2 -alueella. Osuus riippuu kuitenkin hakemusten määrästä ja laadusta.

**Tuen numero:** XS 102/01.

**Jäsenvaltio:** Saksa.

**Alue:** Niedersachsenin osavaltio ja Bremenin kaupunki.

**Tukiohjelman nimike tai yksittäisen tuen saaneen yrityksen nimi:** Elokuviin ja tiedotusvälineiden kulttuuris-taloudellista tukemista koskevien nordmedia Fonds GmbH:n (nordmedia Fonds) suuntaviivojen (Richtlinie zur kulturwirtschaftlichen Film- und Medienförderung der nordmedia Fonds GmbH) 10.2 kohta.

**Oikeusperusta:** Oikeusperusteita ovat:

1. Anspruch der nordmedia Fonds auf Gewährung einer Finanzhilfe (zur Förderung Dritter) aus Konzessionsabgaben nach § 9a des Niedersächsischen Gesetzes über das Lotterien- und Wettwesen vom 21. Juli 1997, zuletzt geändert durch Artikel 7 des Niedersächsischen Haushaltsbegleitgesetzes 2001 vom 15. Dezember 2000.
2. Verpflichtung des NDR zur Vergabe von Fördermitteln gemäß § 64 Absatz 3 des Niedersächsischen Landesrundfunkgesetzes vom 9. November 1993, zuletzt geändert durch Gesetz vom 15. Dezember 2000 (Nds. GVBL. Nr. 24/2000).
3. Vertrag über Vergabe von Mitteln des Landes Bremen aus dem Landesförderprogramm „Bremen in Time“.
4. Vertrag über Vergabe freiwilliger Beiträge des NDR.
5. Vertrag über Vergabe freiwilliger Beiträge von Radio Bremen.
6. Vertrag über Vergabe freiwilliger Beiträge des ZDF.

**Tukiohjelman arvioidut vuosikustannukset tai yritykselle myönnetyn yksittäisen tuen kokonaismäärä:** 100 000 EUR.

**Tuen enimmäisintensiteetti:** Tuki voi olla enintään 50 prosenttia lasketuista kokonaiskustannuksista. Tuen kasautumista koskevia sääntöjä noudatetaan.

**Täytäntöönpanopäivä:** 7. joulukuuta 2001.

**Tukiohjelman tai yksittäisen tuen kesto:** 7. joulukuuta 2001–31. joulukuuta 2004.

**Tuen tarkoitus:** Myönnettyä tuella on tarkoitus järjestää neuvontapalveluja sellaisten hankkeiden toteuttamiseksi, jotka liittyvät audiovisuaalisen media-alan yritysten (mukaan lukien yhdistykset ja järjestöt) perustamiseen, laajentamiseen tai perusteelliseen rationalisoimiseen ja uudistamiseen.

Edellytyksenä on, etteivät kyseessä ole palvelut, joita käytetään jatkuvasti tai säännöllisin väliajoin tai jotka kuuluvat yrityksen tavanomaisiin toimintamenoihin kuten rutiiniluonteinen vero- tai oikeudellinen neuvonta tai mainonta.

Tukiohjelma ei sisällä pelastus- eikä rakenneuudistustukia vaikeuksissa oleville yrityksille (sellaisina kuin ne on määritelty yhteisön suuntaviivoissa valtiontuesta vaikeuksissa olevien yritysten pelastamiseksi ja rakenneuudistukseksi, EYVL C 288, 9.10.1999).

Tuki myönnetään avustuksina.

**Alat, joita tuki koskee:** Tukea voivat hakea audiovisuaalisen media-alan pienet ja keskiuuret yritykset (pk-yritykset) sekä uudet yritykset. Tukea ei voida myöntää herkillä aloilla toimiville yrityksille.

**Tuen myöntävän viranomaisen nimi ja osoite:**

Nordmedia Fonds GmbH  
Expo-Plaza 1  
D-30539 Hannover.

**Muut tiedot:**

Yhteyshenkilö: J. Coldewey  
Puh. (49-511) 12 34 56-0  
Faksi. (49-511) 12 34 56-29  
Sähköposti: j.coldewey@nord-media.de.

**Tuen numero:** XS 103/01.

**Jäsenvaltio:** Saksa.

**Alue:** Baijeri.

**Tukiohjelman nimike tai yksittäisen tuen saaneen yrityksen nimi:**

Logistik-Kompetenz-Zentrum Prien, Joseph-von-Fraunhofer-Str. 9, D-83209 Prien am Chiemsee.

**Oikeusperusta:** Zuwendungsbescheid vom 23.11.2001 i. V. m. Artikel 44, 23 Bayerische Haushaltsordnung (BayHO).

**Tukiohjelman arvioidut vuosikustannukset tai yritykselle myönnetyn yksittäisen tuen kokonaismäärä:** 29 999,95 DEM.

**Tuen enimmäisintensiteetti:** 16 prosenttia.

**Täytäntöönpanopäivä:** 23. marraskuuta 2001.

**Tukiohjelman tai yksittäisen tuen kesto:** 31. joulukuuta 2001 saakka.

**Tuen tarkoitus:** Tuen tarkoituksena on esitellä messuilla talouselämän ja tiede-elämän menestyksellistä yhteistyötä 12 päivänä tammikuuta 2001 annetun komission asetuksen (EY) N:o 70/2001 5 artiklan b kohdan mukaisesti.

**Alat, joita tuki koskee:** Palveluala.

**Tuen myöntävän viranomaisen nimi ja osoite:**

Regierung von Mittelfranken  
Promenade 27  
D-91522 Ansbach.

**Tuen numero:** XS 13/01.

**Jäsenvaltio:** Espanja.

**Alue:** Baleaarit.

**Tukiohjelman nimike tai yksittäisen tuen saaneen yrityksen nimi:** Industria 2001.

**Oikeusperusta:**

Decreto 29/1997, de 18 febrero

Decreto 70/1998, de 17 de julio

Decreto 17/2001, de 2 de febrero.

Orden del conseller d'Economia, Comerç i Indústria, n<sup>o</sup> 4311, de 19 de febrero del 2001.

**Tukiohjelman arvioidut vuosikustannukset tai yritykselle myönnetyn yksittäisen tuen kokonaismäärä:** 415 676 000 Espanjan pesetaa (2 498 263 euroa).

**Tuen enimmäisintensiteetti:** Kaikkien tämän ohjelman soveltamisalaan kuuluvien yritysten osalta 30 prosenttia.

**Täytäntöönpanopäivä:** 1. maaliskuuta 2001.

**Tukiohjelman tai yksittäisen tuen kesto:** 31. joulukuuta 2001 saakka.

**Tuen tarkoitus:**

Pk-yrityksille seuraavien investointihankkeiden toteuttamiseen myönnettävät tuet:

- tuotantorakenteen nykyaikaistaminen
- muutot teollisuusalueelle
- mikroyritykset
- yritysten perustaminen.

**Alat, joita tuki koskee:** Kaikki teollisuudenalat.

**Tuen myöntävän viranomaisen nimi ja osoite:**

Conselleria d'Economia, Comerç i Indústria — Govern de les Illes Balears  
C/ San Felio, 10  
E-Palma de Mallorca.

**Tuen numero:** XS 46/01.

**Jäsenvaltio:** Kreikka.

**Tukiohjelman nimike tai yksittäisen tuen saaneen yrityksen nimi:** Tiede- ja teknologiakylien ja -hautomoiden tukeminen ja perustaminen.

**Oikeusperusta:** Νόμος 2741/1999, άρθρο 23 και νόμος 2919/2001 άρθρο 5.

### Tukiohjelman arvioidut vuosikustannukset tai yritykselle myönnetyn yksittäisen tuen kokonaismäärä:

Vuosi	Vuosikustannukset (EUR)
2001	2 000 000
2002	4 000 000
2003	5 000 000
2004	6 000 000
2005	5 000 000
2006	5 000 000

**Tuen enimmäisintensiteetti:** Komission hyväksymän Kreikan aluetukikartan mukainen tuki-intensiteetti, joka on enintään 40–50 % tukikelpoisista kustannuksista. Kunkin hankkeen enimmäistuen määrä on 7 500 000 EUR.

**Täytäntöönpanopäivä:** Marraskuu 2001.

**Tukiohjelman tai yksittäisen tuen kesto:** Marraskuu 2001–joulukuu 2006.

**Tuen tarkoitus:** Tiede- ja teknologiakylillä tarkoitetaan alueita tai alueverkostoja, joissa on:

erityisesti korkean teknologian yrityksiä,

yhteisyriityksiä,

yritysverkostoja, joihin voi osallistua myös tutkimus- ja teknologiaorganisaatioita,

tiede- ja teknologiaorganisaatioita.

Näiden tavoitteiden saavuttamiseksi ohjelmalla tuetaan:

- olemassa olevien tiede- ja teknologiakyliden edelleenkehittämistä ja kasvua sekä sellaisten aineellisten ja aineettomien välineiden hankintaa, jotka edistävät uusien huipputeknologian liiketoimintojen sijoittautumista,
- uusien tiede- ja teknologiakyliden perustamista yhteenliittymien toimesta, myöhemmin yhteistyössä alue- ja paikallisviranomaisten kanssa,
- hautomoiden perustamista tiede- ja teknologiakylisiin.

”Tiede- ja teknologiahautomolla” tarkoitetaan oikeushenkilöä, joka tarjoaa määrättyillä alueilla tukipalveluja seuraaville:

- erityisesti korkean teknologian yritykset, tekniikan innovaatioiden kehittämiseen ja hyödyntämiseen,

— yrittäjäohjelmat, joissa käytetään ja hyödynnetään innovaatioita,

— yksityishenkilöt, jotka toimivat innovaatioiden kehittämisessä, käytössä ja hyödyntämisessä.

Näiden tavoitteiden saavuttamiseksi ohjelmalla tuetaan:

— jo olemassa olevien ja toimivien kreikkalaisten tiede- ja teknologiahautomoiden edelleenkehittämistä ja kasvua ja sellaisten aineellisten ja aineettomien välineiden hankintaa, jotka edistävät uusien huipputeknologian liiketoimintojen luomista

— uusien tiede- ja teknologiahautomoiden perustamista liikealoitteiden kautta, myöhemmin yhteistyössä alue- ja paikallisviranomaisten, yliopistojen ja tutkimuskeskusten kanssa.

#### Tukikelpoiset organisaatiot

Hanke-ehdotuksia voivat tehdä osakeyhtiöt. Yrityksen perustamiskirjassa olevan toiminta-ajatuksen olisi sisällettävä maininta toiminnoista, jotka liittyvät tiede- ja teknologiakyliden kehittämiseen ja niiden toimintaan.

Tuensaajina ovat tiede- ja teknologiakylät ja -hautomot, jotka ovat yksityisiä pk-yrityksiä.

#### Teknologiakyliden ja -hautomoiden palvelut hyödyttävät pk-yrityksiä (ensi sijassa mikroyrityksiä)

Tukikelpoiset kustannukset liittyvät aineellisiin investointeihin (uuden laitoksen perustaminen tai olemassa olevan laajentaminen, peruskalusto) ja aineettomiin investointeihin (patenttioikeuksien, lisenssien, taitotiedon tai patentoimattoman teknisen tiedon hankinta). Tukikelpoisten kustannusten osuus on korkeintaan 50 % näiden palvelujen kustannuksista. Kyseiset palvelut eivät saa olla jatkuvia tai määräaikaista eivätkä liittyä yrityksen tavanomaisiin toimintakuluihin. Tukikelpoisiin kustannuksiin sisältyy enintään 50 % ylimääräisistä kustannuksista, joita aiheutuu näyttelytilan vuokraamisesta ja rakentamisesta ja sen toiminnan harjoittamisesta osallistuttaessa ensimmäisen kerran messuille tai näyttelyyn.

**Alat, joita tuki koskee:** Kaikki alat ja palvelut.

#### **Tuen myöntävän viranomaisen nimi ja osoite:**

General Secretariat for Research and Technology/Ministry of Development  
Ave. Messogion 14–18  
GR-11510 Athens.

**Muut tiedot:** Ohjelma on yrittäjyyttä, innovaatiotoimintaa ja työllisyyttä edistävän EU:n politiikan mukainen.

Osa tuesta rahoitetaan vuosien 2000–2006 yhteisön tukikehyksen mukaisesti.

**Ilmoitus Kroatiasta ja Ukrainasta peräisin olevien raudasta tai seostamattomasta teräksestä valmistettujen saumattomien putkien tuontiin sovellettavien polkumyyntitoimenpiteiden välivaiheen tarkastelun vireillepanosta**

(2002/C 288/04)

Komissio vastaanotti Kroatiasta ja Ukrainasta peräisin olevien raudasta tai seostamattomasta teräksestä valmistettujen saumattomien putkien tuontiin sovellettavien toimenpiteiden välivaiheen tarkastelua koskevan pyynnön neuvoston asetuksen (EY) N:o 384/96 <sup>(1)</sup>, jäljempänä ”perusasetus”, sellaisena kuin se on muutettuna asetuksella (EY) N:o 1972/2002 <sup>(2)</sup>, 11 artiklan 3 kohdan mukaisesti.

### 1. Tarkastelua koskeva pyyntö

Tarkastelua koskevan pyynnön esitti hitsattujen teräsputkien valmistajien etuja valvova Defence Committee of the Seamless Steel Tube Industry of the European Union, jäljempänä ”pyynnön esittäjä”, sellaisten tuottajien puolesta, joiden tuotanto muodostaa pääosan, tässä tapauksessa yli 75 prosenttia, tiettyjen raudasta tai seostamattomasta teräksestä valmistettujen putkien koko tuotannosta yhteisössä.

### 2. Tuote

Tarkasteltavana ovat seuraavat Kroatiasta ja Ukrainasta peräisin olevat tuotteet:

- a) raudasta tai seostamattomasta teräksestä valmistetut saumattomat putket, jollaisia käytetään öljy- tai kaasuputkijohdoissa ja joiden ulkoläpimitta on enintään 406,4 mm;
- b) raudasta tai seostamattomasta teräksestä valmistetut poikkileikkaukseltaan ympyrän muotoiset saumattomat putket, jotka ovat kylmäviedettyjä tai kylmävalssattuja, muut kuin tarkkuusputket;
- c) muut raudasta tai seostamattomasta teräksestä valmistetut poikkileikkaukseltaan ympyränmuotoiset putket, muut kuin kierteitetty tai kierteitettävät, joiden ulkoläpimitta on enintään 406,4 mm,

jäljempänä ”tarkasteltavana oleva tuote”, jotka nykyisin luokitellaan CN-koodeihin ex 7304 10 10, ex 7304 10 30, 7304 31 99, 7304 39 91 ja 7304 39 93. Nämä CN-koodit annetaan ainoastaan ohjeellisina.

### 3. Voimassa olevat toimenpiteet

Tällä hetkellä voimassa olevat toimenpiteet ovat neuvoston asetuksella (EY) N:o 348/2000 <sup>(3)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1515/2002 <sup>(4)</sup>, käyttöön otettu lopullinen polkumyöntitulli ja komission päätöksellä 2000/137/EY <sup>(5)</sup> hyväksytyt Kroatian sitoumukset.

<sup>(1)</sup> EYVL L 56, 6.3.1996, s. 1.

<sup>(2)</sup> EYVL L 305, 7.11.2002, s. 1.

<sup>(3)</sup> EYVL L 45, 17.2.2000, s. 1.

<sup>(4)</sup> EYVL L 228, 24.8.2002, s. 8.

<sup>(5)</sup> EYVL L 46, 18.2.2000, s. 34, sellaisena kuin se on muutettuna 5 päivänä elokuuta 2002 tehdyllä komission päätöksellä 2002/669/EY (EYVL L 228, 24.8.2002, s. 20).

### 4. Tarkastelun perusteet

Pyynnön esittäjä väittää, että Kroatiasta ja Ukrainasta peräisin olevan tuonnin polkumyynti ja siitä johtuva vahinko ovat jatkuneet ja että voimassaolevat toimenpiteet eivät enää riitä vahingollisen polkumyynnin torjumiseksi.

Polkumyynnin jatkumista koskeva väite perustuu Kroatian osalta laskennallisen normaaliarvon ja tarkasteltavana olevan tuotteen yhteisöön suuntautuvan viennin hintojen vertailuun.

Perusasetuksen 2 artiklan 7 kohdan mukaisesti pyynnön esittäjä perusti polkumyyntiä koskevan väitteensä Ukrainan osalta tämän ilmoituksen 5.1 kohdan d alakohdassa mainittavan markkinataloutta toteuttavan kolmannen maan laskennallisen normaaliarvon ja tarkasteltavana olevan tuotteen yhteisöön suuntautuvan viennin hintojen vertailuun.

Tällä perusteella lasketut polkumyyntimarginaalit ovat merkittävät kaikkien asianomaisten vientiä harjoittavien maiden osalta.

Pyynnön esittäjä on antanut näytön siitä, että tarkasteltavana olevan tuotteen tuonti Kroatiasta ja Ukrainasta on lisääntynyt kokonaisuutena huomattavasti sekä absoluuttisesti että markkinaosuudella mitattuna.

Väitetään, että tuodun tarkasteltavana olevan tuotteen määrillä ja hinnoilla on muiden seurausten lisäksi ollut kielteinen vaikutus yhteisön tuotannonalan markkinaosuuteen sekä sen myymiin määriin ja sen veloittamien hintojen tasoon, mikä puolestaan on vaikuttanut erittäin kielteisesti yhteisön tuotannonalan kokonaistulokseen sekä sen taloudelliseen tilanteeseen ja työllisyyteen.

Lisäksi väitetään, että toimenpiteiden muoto ei sovellu vahinkoa aiheuttavan polkumyynnin torjumiseen.

### 5. Menettely

Kuultuaan neuvoa-antavaa komiteaa komissio on päättänyt, että on olemassa riittävä näyttö välivaiheen tarkastelun vireille panemiseksi, mistä syystä se panee vireille tarkastelun perusasetuksen 11 artiklan 3 kohdan nojalla.

#### 5.1 Menettely polkumyynnin ja vahingon todennäköisyyden määrittämiseksi

Tutkimuksessa määritetään polkumyynnin ja vahingon jatkumisen tai toistumisen todennäköisyys sekä tarve voimassa olevien toimenpiteiden jatkamiseen, päättämiseen tai muuttamiseen.

a) *Otanta*

Koska tässä menettelyssä on ilmeisesti osallisena suuri määrä osapuolia, komissio voi päättää soveltaa otantamenetelmää perusasetuksen 17 artiklan mukaisesti.

i) Tuojia koskeva otanta

Pystyäkseen päättämään otannan tarpeellisuudesta ja voidakseen tarvittaessa valita otoksen komissio kehottaa kaikkia tuojia tai niiden edustajia ilmoittautumaan komissiolle ja toimittamaan yrityksestään tai yrityksistään seuraavat tiedot tämän ilmoituksen 6 kohdan b alakohdan i alakohdassa asetetussa määräajassa:

- yrityksen nimi, osoite, sähköpostiosoite, puhelin-, faksi- ja/tai teleksinumero sekä yhteyshenkilön nimi,
- yrityksen kokonaisliikevaihto euroina 1 päivän loka-kuuta 2001 ja 30 päivän syyskuuta 2002 väliseltä ajanjaksolta,
- työntekijöiden kokonaismäärä,
- tarkka kuvaus yrityksen toiminnasta tarkasteltavana olevan tuotteen osalta,
- Kroatiasta ja Ukrainasta peräisin olevan tarkasteltavana olevan tuotteen yhteisön markkinoille tuotu määrä tonneina ja kyseisen tuonnin arvo euroina sekä tuotteen jälleenmyynti yhteisön markkinoilla 1 päivän lokakuuta 2001 ja 30 päivän syyskuuta 2002 välisenä aikana,
- kaikkien tarkasteltavana olevan tuotteen tuotantoon ja/tai myyntiin osallistuvien etuyhteydessä olevien yritysten <sup>(1)</sup> nimet ja tarkka kuvaus niiden toiminnasta,
- muut asiaa koskevat tiedot, joista voi olla hyötyä komissiolle otoksen valinnassa, ja
- tieto siitä, suostuvatko yritykset osallistumaan otokseen, mikä merkitsee myös kyselylomakkeen täyttämistä ja vastauksia koskevan, paikalla suoritettavan tarkastuksen hyväksymistä.

Saadakseen tuojia koskevan otoksen valinnan kannalta tarpeellisina pitämänsä tiedot komissio ottaa lisäksi yhteyttä tiedossa oleviin tuojien järjestöihin.

ii) Otoksen lopullinen valinta

Asianomaisten osapuolten on toimitettava otosten valinnan kannalta merkitykselliset tiedot tämän ilmoituksen 6 kohdan b alakohdan ii alakohdassa asetetussa määräajassa.

<sup>(1)</sup> Etuyhteydessä olevan yrityksen käsitettä selvitetään yhteisön tullikoodeksin soveltamissäännöksistä annetun komission asetuksen (ETY) N:o 2454/93 (EYVL L 253, 11.10.1993, s. 1) 143 artiklassa.

Komissio aikoo valita otoksen lopullisesti kuultuaan niitä asianomaisia osapuolia, jotka ovat ilmoittaneet halua- vansa kuulua otokseen.

Otokseen valittujen yritysten on täytettävä kyselylomake tämän ilmoituksen 6 kohdan b alakohdan iii alakohdassa asetetussa määräajassa, ja niiden on toimittava yhteistyössä tutkimuksessa.

Jos yhteistyö ei ole riittävää, komissio tekee päätelmänsä käytettävissä olevien tietojen perusteella perusasetuksen 17 artiklan 4 kohdan ja 18 artiklan mukaisesti.

b) *Kyselylomakkeet*

Saadakseen tutkimuksensa kannalta välttämättöminä pitämänsä tiedot komissio lähettää kyselylomakkeen yhteisön tuotannonalalle ja yhteisön tuottajia edustaville järjestöille, Kroatiassa ja Ukrainassa toimiville viejille/tuottajille, viejien/tuottajien järjestöille, otokseen valituille tuojille, pyynnössä mainituille tai tämän tarkastelun kohteena olevien toimenpiteiden käyttöönottoon johtaneessa tutkimuksessa yhteistyössä toimineille tuojien järjestöille sekä asianomaisen viejään viranomaisille.

Kaikkien asianomaisten osapuolten olisi kuitenkin mahdollisimman pian otettava yhteyttä komissioon faksitse saadakseen selville, onko ne mainittu pyynnössä. Niiden olisi tarvittaessa pyydettävä kyselylomake 6 kohdan a alakohdan i alakohdassa asetetussa määräajassa, koska tämän ilmoituksen 6 kohdan a alakohdan ii alakohdassa asetettua määräaikaa sovelletaan kaikkiin asianomaisiin osapuoliin.

c) *Tietojen kerääminen ja osapuolten kuuleminen*

Kaikkia asianomaisia osapuolia pyydetään esittämään näkökantansa, toimittamaan kyselyä täydentäviä tietoja ja esittämään asiaa tukeva näyttö. Nämä tiedot ja asiaa tukeva näyttö on toimitettava komissiolle tämän ilmoituksen 6 kohdan a alakohdan ii alakohdassa asetetussa määräajassa.

Komissio voi lisäksi kuulla asianomaisia osapuolia, jos ne pyytävät sitä ja osoittavat, että niiden kuulemiseen on olemassa erityisiä syitä. Tämä pyyntö on esitettävä tämän ilmoituksen 6 kohdan a alakohdan iii alakohdassa asetetussa määräajassa.

d) *Markkinatalousmaan valinta*

Kroatia oli aiemmassa tutkimuksessa se markkinatalousmaa, jonka perusteella määritettiin Ukrainaa koskeva normaaliarvo. Komission tarkoituksena on käyttää Kroatiaa uudelleen tähän tarkoitukseen. Asianomaisia osapuolia pyydetään esittämään huomionsa tämän valinnan sopivuudesta tämän ilmoituksen 6 kohdan c alakohdassa asetetussa erityisessä määräajassa.

e) *Markkinatalousasema*

Sellaisten Ukrainan viejien/tuottajien osalta, jotka väittävät ja riittävän näytön esittämällä osoittavat toimivansa markkinatalousolosuhteissa eli täyttävänsä perusasetuksen 2 artiklan 7 kohdan c alakohdassa säädetyt edellytykset, normaaliarvo määritetään perusasetuksen 2 artiklan 7 kohdan b alakohdan mukaisesti. Niiden viejien/tuottajien, jotka aikovat esittää tätä koskevan asianmukaisesti perustellun vaatimuksen, on tehtävä se tämän ilmoituksen 6 kohdan d alakohdassa asetetussa erityisessä määräajassa. Komissio lähettää lomakkeet vaatimusten esittämistä varten kaikille pyynnössä mainituille Ukrainan viejille/tuottajille sekä Ukrainan viranomaisille.

5.2 *Yhteisön edun arviointimenettely*

Jos polkumyynnin ja vahingon jatkuminen osoittautuu todennäköiseksi, tehdään perusasetuksen 21 artiklan mukaisesti päätös siitä, olisiko polkumyynnitoimenpiteet yhteisön edun nimissä säilytettävä voimassa vai kumottava. Tämän vuoksi yhteisön tuotannonala, tuojat, niitä edustavat järjestöt, edustavat käyttäjät ja edustavat kuluttajajärjestöt voivat tämän ilmoituksen 6 kohdan a alakohdan ii alakohdassa asetetussa yleisessä määräajassa ilmoittautua ja toimittaa tietoja komissiolle, mikäli ne todistavat, että niiden toiminta on objektiivisessa yhteydessä tarkasteltavana olevaan tuotteeseen. Osapuolet, jotka ovat toimineet edellisen virkkeen ohjeiden mukaisesti, voivat pyytää kuulemista esittäen erityiset syyt sille, miksi niitä olisi kuultava tämän ilmoituksen 6 kohdan a alakohdan iii alakohdassa asetetussa määräajassa. Olisi huomattava, että 21 artiklan mukaisesti toimitettavat tiedot otetaan huomioon ainoastaan, jos ne on tosiasiallisilla todisteilla osoitettu oikeiksi tietoja toimitettaessa.

6. *Määräajat*a) *Yleiset määräajat*i) Kyselylomakkeen tai muiden vaatimusta koskevien lomakkeiden pyytäminen

Kaikkien tämän tarkastelun kohteena olevien toimenpiteiden käyttöönottoon johtaneessa tutkimuksessa yhteistyöstä kieltäytyneiden asianomaisten osapuolten olisi pyydettävä kyselylomake tai muut vaatimusta koskevat lomakkeet mahdollisimman nopeasti mutta viimeistään 15 vuorokauden kuluessa tämän ilmoituksen julkaisemisesta *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

ii) Osapuolten ilmoittautuminen ja kyselylomakkeiden palauttaminen ja muiden tietojen toimittaminen

Jotta asianomaisten osapuolten huomautukset voitaisiin ottaa tutkimuksessa huomioon, niiden on ilmoitettava ottamalla yhteyttä komissioon, esitettävä näkökantansa ja toimitettava vastaukset kyselyyn tai muut tiedot 40 päivän kuluessa tämän ilmoituksen julkaisemisesta *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*, jollei toisin ilmoiteta. Huomiota kiinnitetään siihen, että useimpien perusasetuksessa säädettyjen menettelyllisten oikeuksien käyttö edellyttää asianomaisten osapuolen ilmoittautumista edellä mainitussa määräajassa.

Otokseen valittujen yritysten on toimitettava kyselyvastaukset tämän ilmoituksen 6 kohdan b alakohdan iii alakohdassa asetetussa määräajassa.

iii) Kuuleminen

Asianomaiset osapuolet voivat myös pyytää saada tulla komission kuulemiksi samassa 40 päivän määräajassa.

b) *Otantaa koskeva erityinen määräaika*

i) Edellä 5.1 kohdan a alakohdan i alakohdassa tarkoitettavat tiedot on toimitettava komissiolle 15 päivän kuluessa tämän ilmoituksen julkaisemisesta *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*, koska komissio aikoo kuulla otoksen lopullisesta valinnasta niitä asianomaisia osapuolia, jotka ovat ilmoittaneet haluavansa kuulua otokseen, 21 päivän kuluessa tämän ilmoituksen julkaisemisesta *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

ii) Kaikki muut otoksen valinnan kannalta merkittävät, 5.1 kohdan a alakohdan ii alakohdassa tarkoitettavat tiedot on toimitettava komissiolle 21 päivän kuluessa tämän ilmoituksen julkaisemisesta *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

iii) Otokseen valittujen osapuolten on toimitettava kyselyvastaukset komissiolle 37 päivän kuluessa siitä, kun niille on ilmoitettu niiden valinnasta otokseen.

c) *Erytynen määräaika markkinatalousmaan valitsemiseksi*

Tutkimuksen osapuolet saattavat haluta esittää huomautuksia siitä, onko Kroatia, jota tämän ilmoituksen 5.1 kohdan d alakohdassa esitetään markkinatalousmaaksi normaaliarvon määrittämiseksi Ukrainan osalta, sopiva valinta tähän tarkoitukseen. Nämä huomautukset on toimitettava komissiolle kymmenen päivän kuluessa tämän ilmoituksen julkaisemisesta *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

d) *Erytynen määräaika markkinatalousaseman osoittamiselle*

Tämän ilmoituksen 5.1 kohdan e alakohdassa tarkoitettavat asianmukaisesti perustellut markkinatalousasemaa koskevat vaatimukset on toimitettava komissiolle 21 päivän kuluessa tämän ilmoituksen julkaisemisesta tai muussa komission päättämässä määräajassa.

7. **Kirjalliset huomautukset, kyselylomakkeiden vastaukset ja kirjeenvaihto**

Asianomaisten osapuolten on esitettävä kaikki huomautuksensa ja pyyntönsä kirjallisina (ei sähköisessä muodossa, ellei toisin ilmoiteta) ja niissä on oltava asianomaisten osapuolen nimi, osoite, sähköpostiosoite, puhelinnumero ja faksi- ja/tai teleksinumero.

Komission osoite:

European Commission  
Kauppapolitiikan pääosasto  
Linja B  
Office: J-79 5/16  
B-1049 Bruxelles/Brussel  
Faksi (32-2) 295 65 05  
Teleksi COMEU B 21877.

## 8. Yhteistyöstä kieltäytyminen

Jos asianomainen osapuoli kieltäytyy antamasta tai ei muutoin toimita tarvittavia tietoja määräajassa tai merkittävällä tavalla vaikeuttaa tutkimusta, päätelmät, riippumatta siitä, ovatko ne

myönteisiä vai kielteisiä, voidaan tehdä käytettävissä olevien tietojen perusteella perusasetuksen 18 artiklan mukaisesti.

Jos asianomaisen osapuolen todetaan toimittaneen väärän tai harhaanjohtavan tiedon, tätä tietoa ei oteta huomioon ja sen sijasta voidaan käyttää käytettävissä olevia tietoja.

---

### Ennakoilmoitus yrityskeskittymästä

(Asia COMP/M.3001 – Celanese/Clariant Emulsion Business)

(2002/C 288/05)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

1. Komissio vastaanotti 14. marraskuuta 2002 neuvoston asetuksen (ETY) N:o 4064/89<sup>(1)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1310/97<sup>(2)</sup>, 4 artiklan mukaisen ilmoituksen ehdotetusta yrityskeskittymästä, jolla saksalainen Celanese AG ("Celanese") hankkii mainitun asetuksen 3 artiklan 1 kohdan b alakohdassa tarkoitettun määräysvallan suurimpaan osaan sveitsiläisen Clariant AG:n ("Clariant Emulsion") emulsioihin liittyvää liiketoimintaa ostamalla osakkeita ja omaisuutta.
2. Kyseisten yritysten liiketoiminnan sisältö on seuraava:
  - Celanese harjoittaa maailmanlaajuisia kemikaalituotantoa keskittyen pääasiassa peruskemikaaleihin, asetaattituotteisiin, tekniseen käyttöön tarkoitettuihin muoveihin, polypropyleenikalvoihin ja elintarvikkeiden lisäaineisiin. Celanese tuottaa myös monomeereja, joita käytetään polymeeriemulsioiden perusaineosina.
  - Clariant Emulsion valmistaa dispersioita/emulsioita ja uudelleendispergoitavia jauheita.
3. Komissio katsoo alustavan tarkastelun perusteella, että ilmoitettu keskittymä voi kuulua asetuksen (ETY) N:o 4064/89 soveltamisalaan. Asiaa koskevan lopullisen päätöksen tekoa on kuitenkin lykätty.
4. Komissio kehottaa asianomaisia kolmansia osapuolia esittämään sille mahdolliset ehdotettua toimenpidettä koskevat huomautuksensa.

Huomautusten on oltava komissiolla 10 päivän kuluessa tämän ilmoituksen julkaisupäivästä. Huomautukset voidaan lähettää komissiolle faksitse ((32-2) 296 43 01 tai 296 72 44) tai postitse viitteellä COMP/M.3001 — Celanese/Clariant Emulsion Business seuraavaan osoitteeseen:

Euroopan komissio  
Kilpailun pääosasto  
Linja B – Yrityskeskittymien valvonnan erityisryhmä  
J-70  
B-1049 Bruxelles/Brussel.

---

<sup>(1)</sup> EYVL L 395, 30.12.1989, s. 1; oikaisu: EYVL L 257, 21.9.1990, s. 13.

<sup>(2)</sup> EYVL L 180, 9.7.1997, s. 1; oikaisu: EYVL L 40, 13.2.1998, s. 17.



**Ennakoilmoitus yrityskeskittymästä**  
**(Asia COMP/M.2903 – DaimlerChrysler/Deutsche Telekom/JV)**

(2002/C 288/06)

**(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)**

1. Komissio vastaanotti 11. marraskuuta 2002 neuvoston asetuksen (ETY) N:o 4064/89 <sup>(1)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1310/97 <sup>(2)</sup>, 4 artiklan mukaisen ilmoituksen ehdotetusta yrityskeskittymästä, jolla saksalaiset yritykset DaimlerChrysler Services, joka kuuluu DaimlerChrysler AG -konserniin, ja Deutsche Telekom AG hankkivat mainitun asetuksen 3 artiklan 1 kohdan b alakohdassa tarkoitetun yhteisen määräysvallan saksalaisessa yrityksessä Toll Collect GmbH ostamalla vasta perustetun yhteisyrityksen osakkeita.
2. Kyseisten yritysten liiketoiminnan sisältö on seuraava:
  - DaimlerChrysler AG: autojen, kuorma-autojen, linja-autojen ja moottorien kehittäminen,
  - Deutsche Telekom AG: teleliikenne,
  - Toll Collect GmbH: raskaiden tavarankuljetusajoneuvojen tietullijärjestelmän kehittäminen ja hoitaminen Saksan moottoriteillä Saksan puolesta.
3. Komissio katsoo alustavan tarkastelun perusteella, että ilmoitettu keskittymä voi kuulua asetuksen (ETY) N:o 4064/89 soveltamisalaan. Asiaa koskevan lopullisen päätöksen tekoa on kuitenkin lykätty.
4. Komissio kehottaa asianomaisia kolmansia osapuolia esittämään sille mahdolliset ehdotettua toimenpidettä koskevat huomautuksensa.

Huomautusten on oltava komissiolla 10 päivän kuluessa tämän ilmoituksen julkaisupäivästä. Huomautukset voidaan lähettää komissiolle faksitse ((32-2) 296 43 01 tai 296 72 44) tai postitse viitteellä COMP/M.2903 – DaimlerChrysler/Deutsche Telekom/JV seuraavaan osoitteeseen:

Euroopan komissio  
Kilpailun pääosasto  
Linja B – Yrityskeskittymien valvonnan erityisryhmä  
J-70  
B-1049 Bruxelles/Brussel.

<sup>(1)</sup> EYVL L 395, 30.12.1989, s. 1; oikaisu: EYVL L 257, 21.9.1990, s. 13.

<sup>(2)</sup> EYVL L 180, 9.7.1997, s. 1; oikaisu: EYVL L 40, 13.2.1998, s. 17.

**Ennakoilmoitus yrityskeskittymästä****(Asia COMP/M.3025 – Bain Capital/Dor Chemicals/Trespaphan JV)**

(2002/C 288/07)

**(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)**

1. Komissio vastaanotti 18. marraskuuta 2002 neuvoston asetuksen (ETY) N:o 4064/89 <sup>(1)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1310/97 <sup>(2)</sup>, 4 artiklan mukaisen ilmoituksen ehdotetusta yrityskeskittymästä, jolla yritykset Bain Capital Fund VII-E (Britannia) LP ("Bain" – Britannia), joka kuuluu yhdysvaltalaiseen Bain Capital Investors group -yhtymään, ja Dor Chemicals ("Dor" – Israel) hankkivat mainitun asetuksen 3 artiklan 1 kohdan b alakohdassa tarkoitettua merkityksessä yhteisen määräysvallan äskettäin perustetussa yrityksessä, jonka osakkaita ovat Trespaphan group -yhtymä ("Trespaphan" – Saksa), joka kuuluu saksalaiseen Celanese AG group -yhtymään, Moplefan SpA ("Moplefan") ja Dor Film Australian Pty ("Dor Film"), jotka molemmat ovat Dor-yrityksen suorassa omistuksessa, ostamalla osakkeita.

2. Kyseisten yritysten liiketoiminnan sisältö on seuraava:

- Bain: sijoitusrahasto,
- Dor: petrokemian tuotteet,
- Trespaphan: joustavat pakkausmateriaalit kulutustuotteita varten,
- Moplefan: joustavat pakkausmateriaalit kulutustuotteita varten,
- Dor Film: joustavat pakkausmateriaalit kulutustuotteita varten.

3. Komissio katsoo alustavan tarkastelun perusteella, että ilmoitettu keskittymä voi kuulua asetuksen (ETY) N:o 4064/89 soveltamisalaan. Asiaa koskevan lopullisen päätöksen tekoa on kuitenkin lykätty.

4. Komissio kehottaa asianomaisia kolmansia osapuolia esittämään sille mahdolliset ehdotettua toimenpidettä koskevat huomautuksensa.

Huomautusten on oltava komissiolla 10 päivän kuluessa tämän ilmoituksen julkaisupäivästä. Huomautukset voidaan lähettää komissiolle faksitse ((32-2) 296 43 01 tai 296 72 44) tai postitse viitteellä COMP/M.3025 – Bain Capital/Dor Chemicals/Trespaphan JV seuraavaan osoitteeseen:

Euroopan komissio  
Kilpailun pääosasto  
Linja B – Yrityskeskittymien valvonnan erityisryhmä  
J-70  
B-1049 Bruxelles/Brussel.

<sup>(1)</sup> EYVL L 395, 30.12.1989, s. 1; oikaisu: EYVL L 257, 21.9.1990, s. 13.

<sup>(2)</sup> EYVL L 180, 9.7.1997, s. 1; oikaisu: EYVL L 40, 13.2.1998, s. 17.

**Ennakoilmoitus yrityskeskittymästä**  
**(Asia COMP/M.2971 – AEGON/La Mondiale/JV)**

Asiaan sovelletaan mahdollisesti yksinkertaistettua menettelyä

(2002/C 288/08)

**(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)**

1. Komissio vastaanotti 12. marraskuuta 2002 neuvoston asetuksen (ETY) N:o 4064/89 <sup>(1)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1310/97 <sup>(2)</sup>, 4 artiklan mukaisen ilmoituksen ehdotetusta yrityskeskittymästä, jolla yritykset AEGON International NV, joka kuuluu yhtymään AEGON ("AEGON", Hollanti), ja La Mondiale ("La Mondiale", Ranska) hankkivat mainitun asetuksen 3 artiklan 1 kohdan b alakohdassa tarkoitettussa merkityksessä määräysvallan yrityksessä La Mondiale Participations (Ranska) ostamalla osakkeita.
2. Kyseisten yritysten liiketoiminnan sisältö on seuraava:
  - AEGON: kansainvälinen vakuutusyhtiö,
  - La Mondiale: henki- ja eläkevakuutukset,
  - La Mondiale Participations: henkivakuutukset ryhmille ja yksityisille.
3. Komissio katsoo alustavan tarkastelun perusteella, että ilmoitettu keskittymä voi kuulua asetuksen (ETY) N:o 4064/89 soveltamisalaan. Asiaa koskevan lopullisen päätöksen tekoa on kuitenkin lykätty. On huomattava, että asiaan sovelletaan mahdollisesti yksinkertaistettua menettelyä komission yksinkertaistetusta menettelystä tiettyjen keskittymien käsittelemiseksi neuvoston asetuksen (ETY) N:o 4064/89 mukaan antaman tiedonannon <sup>(3)</sup> mukaisesti.
4. Komissio kehottaa asianomaisia kolmansia osapuolia esittämään sille mahdolliset ehdotettua toimenpidettä koskevat huomautuksensa.

Huomautusten on oltava komissiolla 10 päivän kuluessa tämän ilmoituksen julkaisupäivästä. Huomautukset voidaan lähettää komissiolle faksitse ((32-2) 296 43 01 tai 296 72 44) tai postitse viitteellä COMP/M.2971 – AEGON/La Mondiale/JV seuraavaan osoitteeseen:

Euroopan komissio  
Kilpailun pääosasto  
Linja B – Yrityskeskittymien valvonnan erityisryhmä  
J-70  
B-1049 Bruxelles/Brussel.

<sup>(1)</sup> EYVL L 395, 30.12.1989, s. 1; oikaisu: EYVL L 257, 21.9.1990, s. 13.

<sup>(2)</sup> EYVL L 180, 9.7.1997, s. 1; oikaisu: EYVL L 40, 13.2.1998, s. 17.

<sup>(3)</sup> EYVL C 217, 29.7.2000, s. 32.

**Päätös olla vastustamatta ilmoitettua keskittymää  
(Asia COMP/M.2781 – Northrop Grumman/TRW)**

(2002/C 288/09)

**(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)**

Komissio päätti 16. lokakuuta 2002 olla vastustamatta edellä mainittua keskittymää ja julistaa, että se soveltuu yhteismarkkinoille. Päätös perustuu neuvoston asetuksen (ETY) N:o 4064/89 6 artiklan 1 kohdan b alakohtaan. Päätöksen koko teksti on saatavissa vain englannin kielellä, ja se julkistetaan sen jälkeen, kun siitä on poistettu kaikki sen mahdollisesti sisältämät liikesalaisuudet. Se on saatavissa:

- paperipainoksena Euroopan yhteisöjen virallisten julkaisujen toimiston myyntitoimistoista (ks. luettelo viimeisellä sivulla),
- elektronisessa muodossa Celex-tietokannan CEN-versiona asiakirjanumerolla 302M2781. Celex on Euroopan yhteisön oikeuden asiakirjojen automaattinen käsittelyjärjestelmä.

Lisätietoja tilauksista osoitteella:

EUR-OP  
Information, Marketing and Public Relations  
2, rue Mercier  
L-2985 Luxembourg  
Puhelin (352) 29 29-42718, faksi (352) 29 29-42709.

**VAPAAPÄIVÄT VUONNA 2003**

(2002/C 288/10)

**KOMISSIO**

**Bryssel/Luxemburg**

1. tammikuuta	keskiviikko, uudenvuodenpäivä
2. tammikuuta	torstai, uudenvuodenpäivän jälkeinen päivä
17. huhtikuuta	kiiristorstai
18. huhtikuuta	pitkäperjantai
21. huhtikuuta	2. pääsiäispäivä
1. toukokuuta	torstai, vappu
9. toukokuuta	perjantai, Robert Schuman-päivä
29. toukokuuta	helatorstai
30. toukokuuta	perjantai, helatorstain jälkeinen päivä
9. kesäkuuta	helluntaimaanantai
23. kesäkuuta	maanantai, Luxemburgin kansallispäivä
21. heinäkuuta	maanantai, Belgian kansallispäivä
15. elokuuta	perjantai, Marian taivaaseenastumisen päivä
24. joulukuuta– 31. joulukuuta	} joulukuun ja uuden vuoden (6 päivää)

Yhteensä: 18 päivää

**Días festivos en 2003: Estados miembros de la Unión Europea**  
**Fri- og helligdage i 2003: EU-medlemsstaterne**  
**Feiertage im Jahr 2003: Mitgliedstaaten der Europäischen Union**  
**Αργίες του έτους 2003: Κράτη μέλη της Ευρωπαϊκής Ένωσης**  
**Holidays in 2003: Member States of the European Union**  
**Jours fériés pour l'année 2003: États membres de l'Union européenne**  
**Giorni festivi nel 2003: Stati membri dell'Unione europea**  
**Feestdagen in 2003: Lidstaten van de Europese Unie**  
**Dias feriados em 2003: Estados-Membros da União Europeia**  
**Vapaapäivät vuonna 2003 Euroopan unionin jäsenvaltioissa**  
**Helgdagar 2003: Medlemsstater i Europeiska unionen (\*)**

(2002/C 288/11)

		B	DK	D	EL	E	F	IRL	I	L	NL	A	P	FIN	S	UK
Enero · Januar · Januar · Ιανουάριος · January · Janvier · Gennaio · Januari · Janeiro · Tammikuu · Januari	1	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•
	6				•	•			•			•		•	•	
Febrero · Februar · Februar · Φεβρουάριος · February · Février · Febbraio · Februari · Fevereiro · Helmikuu · Februari																
Marzo · Marts · März · Μάρτιος · March · Mars · Marzo · Maart · Março · Maaliskuu · Mars	10				•											
	17							•								
	25				•											
Abril · April · April · Απρίλιος · April · Avril · Aprile · April · Abril · Huhtikuu · April	17		•			•										
	18		•	•		•							•	•	•	•
	20	•	•					•			•	•		•		
	21	•	•	•		•	•	•	•	•	•	•		•	•	•
	25				•				•				•			
	28				•											
	30										•					
Mayo · Maj · Mai · Μάιος · May · Mai · Maggio · Mei · Maio · Toukokuu · Maj	1	•		•	•	•	•		•	•		•	•	•	•	
	2					•										
	5							•								•
	8						•									
	15					•										
	16		•													
	26															•
29	•	•	•			•			•	•	•		•	•		
Junio · Juni · Juni · Ιούνιος · June · Juin · Giugno · Juni · Junho · Kesäkuu · Juni	2							•	•							
	5		•													
	8	•	•								•	•		•		
	9	•	•	•	•		•			•	•	•			•	
	10													•		
	13					•										
	19											•	•			
	20													•		
	21													•		
23									•							

	B	DK	D	EL	E	F	IRL	I	L	NL	A	P	FIN	S	UK
Julio · Juli · Juli · Ιούλιος · July · Juillet · Luglio · Juli · Julho · Heinäkuu · Juli	11	•													
	14					•									
	21	•													
Agosto · August · August · Αύγουστος · August · Août · Agosto · Augustus · Agosto · Elokuu · Augusti	4						•								
	15	•		•	•	•		•	•		•	•			
	25														•
Septiembre · September · September · Σεπτέμβριος · September · Settembre · September · Setembro · Syyskuu · September	27	•													
Octubre · Oktober · Oktober · Οκτώβριος · October · Octobre · Ottobre · Oktober · Outubro · Lokakuu · Oktober	3			•											
	5											•			
	12					•									
	26										•				
	27							•							
	28				•										
Noviembre · November · November · Νοέμβριος · November · Novembre · Novembre · November · Novembro · Marraskuu · November	1	•			•	•		•	•		•	•	•	•	
	9				•										
	11	•				•									
	15	•													
Diciembre · December · Dezember · Δεκέμβριος · December · Décembre · Dicembre · December · Dezembro · Joulukuu · December	1											•			
	6					•							•		
	8					•			•		•	•			
	24		•										•		
	25	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•
	26	•	•	•	•			•	•	•	•		•	•	•
31		•													

(\*) Información amablemente facilitada por las Representaciones Permanentes  
 Oplysninger givet af Den Faste Repræsentation  
 Informationen wurden freundlicherweise von den Ständigen Vertretungen mitgeteilt  
 Πληροφορίες που ευγενικά παραχωρήθηκαν από τις Μόνιμες Αντιπροσωπείες  
 Information kindly supplied by permanent representations  
 Renseignements aimablement fournis par les représentations permanentes  
 Informazioni cortesemente trasmesse dalle rappresentanze permanenti  
 Informatie vriendelijk meegedeeld door de permanente vertegenwoordigingen  
 Informações amavelmente transmitidas pelas Representações Permanentes  
 Tiedot saatu jäsenmaiden pysyviltä edustajilta  
 Information utgiven av medlemsstaternas ständiga representationer.